

ترجمان دانش

لیلا حلیمی

Knowledge Translation



به نام خداوند مهربان



محور تولید و ترجمان دانش

۱- تولید و انتشار مقالات شامل برونداد پژوهشی، تولید مقالات با کیفیت، رهبری در انتشار، همکاری بین المللی

۲- ارجاعات و استنادات - شاخص h

۳- انتقال دانش

نحوه امتیاز به مقالات و کتاب

جدول شماره ۱: مقدار امتیاز نوع مقاله بر اساس پایگاه داده

Article in Press	Letter to Editor	case report	Editorial/ Research letter	Review Article	Original Article	نوع ایندکس
در سال چاپ امتیاز تعلق می گیرد	۰/۳	۱	۱	۲	۲	ISI
	۰/۲	۰/۷۵	۰/۷۵	۱/۵	۱/۵	PubMed
	۰/۱	۰/۵	۰/۵	۱	۱	Scopus
	۰/۱	۰/۲۵	۰/۲۵	۰/۷۵	۰/۷۵	Imerging Source

جدول شماره ۲: مقدار امتیاز کتاب بر اساس انواع انتشار

تجدید انتشار/ انتشار ویرایش جدید کتاب مرجع	انتشار اولیه کتاب مرجع**	ناشران معتبر بین المللی*	نمایه شده در اسکوپوس	نوع مستند
امتیاز				
۵	۱۰	۴	۲	کتاب
-	-	۲	۱	فصل کتاب

*: Elsevier (science direct), springer, willy

** : رفرنس اعلام شده برای رشته‌ها و آزمون‌ها براساس وب سایت معاونت آموزشی

مقالات با کیفیت

۱- مقالات با کیفیت منتشر شده^{Q1} :

تعداد مقالات منتشر شده دانشگاه در سال ۲۰۲۱ در پایگاه استنادی *Scopus* که در ۲۵ درصد برتر مجلات هر رشته (*Q1*) بر اساس شاخص *cite score* یافت می شوند.

نحوه امتیازدهی :

مقالات بر اساس وابستگی سازمانی استاندارد دانشگاه از پایگاه *Scopus* توسط سامانه جامع ارزشیابی استخراج گردیده و بر اساس مقالات منتشر شده در مجلات *Q1* ، به ازای هر مقاله ، ۱ امتیاز تعلق می گیرد.

نکته ۱: کلیه مقالات پرنویسنده (بیش از صد نویسنده) در صورتیکه نویسنده اول یا مسئول طرف مکاتبه ، وابستگی سازمانی استاندارد دانشگاه را داشته باشد ، امتیاز کامل شاخص *Q1* را کسب خواهد نمود.

نحوه امتیازدهی در کنفرانس ها

۱-۳- ارائه مقاله در همایش ها و کنفرانس ها :

- تعداد موارد خلاصه مقاله سمینار یا همایش^۶ نمایه شده در پایگاههای *Scopus* و یا *ISI Web of Science* و یا مقاله منتشر شده در کتاب همایش^۷ نمایه شده در پایگاه *ISI Web of Science* با وابستگی وابستگی سازمانی صحیح و استاندارد دانشگاه در سال ۲۰۲۱

نحوه امتیازدهی :

به ازای هر خلاصه مقاله سمینار یا همایش، نمایه شده در پایگاه *Scopus* و یا *ISI Web of Science* ، نیم (۰/۵) امتیاز تعلق می گیرد .

به خلاصه مقالات منتشر شده در قالب مقاله منتشر شده در سمینار و همایش در پایگاه *ISI Web of Science* یک امتیاز تعلق می گیرد.

رهبری در انتشار

۳- رهبری در انتشار:^۹

تعداد مقالات منتشر شده دانشگاه در سال ۲۰۲۱ در پایگاه *Scopus* که در آن ها نویسنده طرف مکاتبه ، متعلق به آن دانشگاه می باشد .

نحوه امتیازدهی :

مقالات دانشگاه بر اساس وابستگی سازمانی استاندارد نویسنده طرف مکاتبه از پایگاه *Scopus* توسط سامانه جامع ارزشیابی استخراج گردیده و به ازای هر مقاله ، ۱ امتیاز تعلق می گیرد.

نکته ۱: در مواردی که دو نویسنده طرف مکاتبه در نگارش مقاله همکاری داشته اند ، تنها به نویسنده ای که در نمایه نامه مربوطه به عنوان نویسنده طرف مکاتبه از آن یاد شده است ، امتیاز تعلق می گیرد.

نکته ۲: به رهبری در انتشار مقالات پرنویسنده دو برابر امتیاز تعلق می گیرد.

همکاری های بین المللی

۴- همکاریهای بین المللی (IC) ۱۰:

تعداد مقالات نمایه شده دانشگاه در پایگاه *Scopus* که بر اساس همکاری های بین المللی علمی در سال ۲۰۲۱ منتشر شده است.

نحوه امتیازدهی:

مقالات منتشر شده با همکاری بین المللی، بر اساس وابستگی سازمانی استاندارد دانشگاه از پایگاه *Scopus* توسط سامانه جامع ارزشیابی استخراج گردیده و به ازای هر مقاله، ۱ امتیاز (به استثنای مقالات *Letter to Editor* که فاقد امتیاز است) تعلق می گیرد.

نکته ۱: همکاریهای بین المللی در مقالات، با وجود نام کشوری غیر از ایران در آدرس دهی مشخص می گردد.

نکته ۲: در مواردی که یک مقاله، بیش از یک آدرس غیر ایرانی داشته باشد، تنها به یک مورد آن امتیاز داده

می شود.

انتقال دانش

این بخش با شاخص‌های زیر سنجیده می‌شود:

۱- تعداد اخبار سامانه ترجمان دانش نسبت به کل طرح‌ها در سامانه *News*

۲- درصد تکمیل مقالات به ازای اخبار تایید شده در سامانه *News*

۳- تدوین راهنمای بالینی بیماری‌ها^{۱۵}:

تعداد موارد راهنماهای بالینی تدوین شده مربوط به سال ۱۴۰۰ توسط دانشگاه/ دانشکده

۴- تدوین خلاصه‌های سیاستی^{۱۶}:

تعداد موارد خلاصه‌های سیاستی تدوین شده مربوط به سال ۱۴۰۰ برگرفته از طرح‌های تحقیقاتی

دانشگاه/ دانشکده

۵- تدوین رسانه‌های تولید شده (فیلم، بروشور، ...) در راستای انتشار یافته‌های حاصل از

پژوهش‌های دانشگاه برای گروه‌های هدف اختصاصی:

تعداد رسانه‌های تولید شده مربوط به سال ۱۴۰۰ برگرفته از طرح‌های تحقیقاتی دانشگاه/ دانشکده



دانشگاه علوم پزشکی و خدمات بهداشتی درمانی مدان استان همدان
 معاونت تحقیقات و فناوری
 اداره ارتباطات و کاربرد رسانه‌های دیجیتال و ارتباطات دانشگاه

عنوان طرح تحقیقاتی

فارسی :

انگلیسی :

مجری / مجریان:

کلید واژه ها :

پژوهشگر گرامی

نظر به اهمیت استفاده کاربردی از نتایج تحقیق ارزشمند شما مستدعی است گروه های مخاطب تحقیق و متناسب
 پیشنهاد چگونگی کاربست نتایج را در کادر ۲_۱ و خبر پژوهشی را
 جهت درج در پایگاه نتایج پژوهش های سلامت کشور در کادر ۳_۲ مرقوم فرمایید.

کادر ۱: مهم ترین یافته ها و پیام های پژوهش متناسب با گروه های مخاطب

ردیف	گروه مخاطب *	پیام پژوهش
۱		
۲		
۳		
۴		

رسانه ها و مردم- متخصصان و پژوهشگران - سیاستگذاران پژوهشی - سیاستگذاران درمانی - بیماران- پرستاران- دانشجویان-

- مراکز صنعتی - غذا دارو و صنایع غذایی - صنایع دارو سازی - مراکز تولیدی - ادارات و

- سایر (نام ببرید)

کادر ۲: پیشنهادات محقق برای نحوه کاربست نتایج تحقیق

ردیف	محل بکارگیری نتایج تحقیق صنعت ، جامعه ، سایر (نام ببرید)	پیام پژوهش
۱		
۲		
۳		

کادر ۳: خبر پژوهشی جهت درج در پایگاه نتایج پژوهش های سلامت کشور

عنوان خبر:

متن خبر (۱۵۰۰ کلمه)
منبع:
در صورت چاپ مقاله طرح به مقاله چاپ شده با سبک و نکات استاندارد دهید. در غیر اینصورت مطابق نمونه زیر رفرنس دهید.
محمدی، علی و همکاران. عنوان طرح [طرح تحقیقاتی]. همدان: دانشگاه علوم پزشکی همدان. ۱۹۳۱
Mohammadi, A., et al. Title [Research Project]. Hamadan: Hamadan University of Medical Sciences, 2015.

برای تکمیل کادر ۳ (تهیه خبر پژوهشی) مطابق نمونه زیر اقدام نمایید .

ارتباط مصرف صبحانه با مشکلات روحی و رفتارهای خشونت آمیز دانش آموزان

این مطالعه در بین دانش آموزان ۱۸ ساله که به طور تصادفی خوشه ایی از استان کشور انتخاب شده بودند انجام گرفت و ارتباط مصرف صبحانه با مشکلات روحی و رفتارهای خشونت آمیز را مورد بررسی قرار داد. نتایج مطالعه نشان داد که

بیشتر از دانش آموزانی که به طور مرتب صبحانه مصرف می کردند بود.

منبع:

Association of Breakfast Intake with Psychiatric Distress and Violent Behaviors in Iranian Children and Adolescents: The CASPIAN- IV Study [Fulltext]

آدرس الکترونیک:

نام پژوهشگر / مجری طرح :

تصویر مرتبط برای نمایش در کنار خبر تاریخ شروع

کد طرح :



دانشگاه علوم پزشکی و خدمات بهداشتی درمانی استان همدان

معاونت تحقیقات و فناوری

اداره ارتباطات و کاربرد (کارت) نتایج تحقیقات دانشگاه

راهنمای تدوین اخبار پژوهش های دانشگاه جهت درج در پایگاه نتایج پژوهش های سلامت کشور

اعضای محترم هیات علمی و پژوهشگران محترم دانشگاه،

همان طور که استحضار دارید اداره کاربست نتایج تحقیقات دانشگاه از سال ۱۳۹۳ فعالیت خود را با اقدامات متنوعی از جمله درج پیام های پژوهش و کاربست نتایج پژوهش های انجام شده در سایت ها و سایر منابع شروع نموده است. از ابتدای سال ۱۳۹۶ نیز وزارت متبوع پایگاه نتایج پژوهش های سلامت کشور به آدرس اینترنتی <http://news.research.ac.ir> راه اندازی نموده است. با عنایت به اهمیت انتشار پیام های پژوهشی و اخبار یافته های حاصل از طرح های تحقیقاتی اعضای محترم هیات علمی و پژوهشگران دانشگاه، مستدعی است، خیر پژوهشی حاصل از مقالات، پژوهش ها و گزارش های نهایی خود را طبق فرم پیوست به آدرس الکترونیکی: rduo@umsha.ac.ir جهت بارگزاری در سایت یاد شده ارسال فرمایید. برای (تهیه خبر پژوهشی) مطابق نمونه زیر اقدام نمایید.

عنوان خبر: ارتباط مصرف صبحانه با مشکلات روحی و رفتارهای خشونت آمیز دانش آموزان

این مطالعه در بین ۱۴۸۸۰ دانش آموز ۶-۱۸ ساله که به طور تصادفی خوشه ایی از ۳۰ استان کشور انتخاب شده بودند انجام گرفت و ارتباط مصرف صبحانه با مشکلات روحی و رفتارهای خشونت آمیز را مورد بررسی قرار داد. نتایج مطالعه نشان داد که میزان مشکلات روحی و رفتارهای خشونت آمیز به طور معنی داری در میان دانش آموزانی که صبحانه مصرف نمی کردند بیشتر از دانش آموزانی که به طور مرتب صبحانه مصرف می کردند بود.

منبع:

Association of Breakfast Intake with Psychiatric Distress and Violent Behaviors in Iranian Children and Adolescents: The CASPIAN- IV Study [Fulltext]

عنوان خبر:

متن خبر (۱۵۰ - ۱۰۰ کلمه)

منبع:

در صورت چاپ مقاله طرح به مقاله چاپ شده با سبک و تکویر استناد دهید. در غیر اینصورت مطابق نمونه زیر رفرنس دهید.

محمدی، علی و همکاران. عنوان طرح [طرح تحقیقاتی]. همدان: دانشگاه علوم پزشکی همدان، ۱۹۳۱

Mohammadi, A., et al. Title [Research Project]. Hamadan: Hamadan University of Medical Sciences, 2015.

آدرس الکترونیک:

مجری طرح:

تصویر مرتبط برای نمایش در کنار خبر

کد طرح:

| Max: 200 Kb | JPG, PNG, GIF

تاریخ شروع و اتمام طرح:

2/27/2023

<http://news.research.ac.ir/>

<https://hetas.behdasht.gov.ir/>

<https://www.uptodate.com/contents/society-guideline-links-covid-19-general-guidelines-for-vaccination>



<file:///C:/Users/DearUser/Downloads/WHO-2019-nCoV-Vaccines-SAGE-Boosters-2022.1-eng.pdf>

رسانه (پوستر، فیلم، کلیپ، پمفلت ...)



دانشگاه علوم پزشکی و
خدمات بهداشتی درمانی همدان



مرکز بهداشتی درمانی همدان

نمک

متهم اصلی ابتلا به فشار خون بالا




دانشگاه علوم پزشکی و
خدمات بهداشتی درمانی همدان



مرکز بهداشتی درمانی همدان



برای پیشگیری از ابتلا به بیماریهای قلبی عروقی مصرف **نمک**
را کاهش دهید و بجای آن از چاشنیهای غذایی استفاده کنید.

شکاف بین پژوهش و عمل

- در حال حاضر بین پژوهش و عمل شکافی وجود دارد که عمق آن را بدرستی نمی توان برآورد نمود.
- بر اساس پژوهش های انجام شده در ایالات متحده و هلند، پژوهشگران تخمین می زنند که
- حدود ۳۰ تا ۴۵٪ بیماران بر اساس شواهد علمی، مراقبت های سلامتی دریافت نمی کنند.
- ۲۰ تا ۲۵٪ آنها نیز مراقبتی دریافت می کنند که ضرورت ندارد و یا به صورت بالقوه مضر می باشد.
- همچنین تخمین زده شده است که با استفاده بهینه از نتایج تحقیقات، پیامد سرطان ها می تواند تا ۳۰٪ بهبود یابد و
- با استفاده از روش های درمانی در دسترس، مرگ ناشی از سرطان حداقل ۱۰٪ کاهش یابد.

شکل گیری مفهوم «ترجمان دانش»

- دوران طلایی تحقیقات مدرن، پس از جنگ جهانی دوم آغاز شد، هنگامی که نتایج تحقیقات، خارج از سیاست های دولتها منتشر شد و به صورت غیرفعال گسترش یافت.
 - در سال ۱۹۷۰، با پیدایش پزشکی مبتنی بر شواهد (Evidence-based medicine) انتقال فعال **راهنماهای بالینی** و آموزش، ترجمه و سازگار نمودن و بکارگیری آنها رخ داد.
 - و به دنبال پیشی گرفتن صنایع خصوصی در پژوهش و توسعه محصولات **ارزیابی فناوری ها** assessment technology نیز پدیدار گردید.
- در این زمان چارچوب نظری **انتقال پژوهش و به کار گیری پژوهش**، از تئوری اجتماعی انتشار نوآوری ها مشتق گردید.

ترجمان دانش (Knowledge Translation) چیست؟

- تعامل بین پژوهش گران و استفاده کنندگان در بخش های مختلف از انتخاب موضوع پژوهش تا انتشار آن، به نحوی که امکان بهره برداری از دانش را بیشتر می کند.
- در این تعامل سازنده در نظر گرفتن جنبه های علمی و اخلاقی مبنای اصلی اقدامات است.

درواقع منظور از ترجمان دانش، انتقال نتایج پژوهش ها به محل استفاده واقعی آنها است.

(یزدی زاده و مجد زاده، ۱۳۸۸)

- این اصطلاح اولین بار توسط موسسه تحقیق سلامت کانادا* در سال ۲۰۰۰ ارائه شد.
- این موسسه به عنوان شناخته شده ترین مرجع، ترجمان دانش را چنین تعریف کرده است:
- "تبادل، تلفیق و کاربرد کاملاً اخلاقی دانش، در نظام پیچیده تعاملات بین محققین و کاربران، برای تسریع در کسب منافع حاصل از تحقیق یعنی ارتقا سطح سلامت جامعه، خدمات و پیامدهای موثرتر سلامت و تقویت نظام مراقبت."
- پژوهشگران کانادایی از واژه ترجمان دانش و در آمریکا و انگلیس از واژه های کاربرد دانش بیشتر استفاده می شود؛ بنابراین هنگام جست و جو در منابع باید به کلیدواژه های متنوع مرتبط با ترجمان دانش دقت داشت.

فرایند پیوند پژوهش و عمل با عناوین مختلفی به کار برده شده است.

- Knowledge Utilization استفاده از دانش
- Knowledge Dissemination نشر دانش
- Knowledge Brokering واسطه گری دانش
- Knowledge Transfer انتقال دانش
- Knowledge Exchange تبادل دانش



تعریف ترجمان دانش از نظر سازمان بهداشت جهانی

● سازمان بهداشت جهانی برای ارتقای سلامت، ترجمان دانش را معنی می کند و آن را شامل سنتز و تبادل و کاربرد دانش توسط ذی نفعان، به منظور تسریع دستیابی به منافع ناشی از خلاقیت های جهانی و محلی، برای تقویت سیستم های سلامت و ارتقای سلامت مردم می داند.

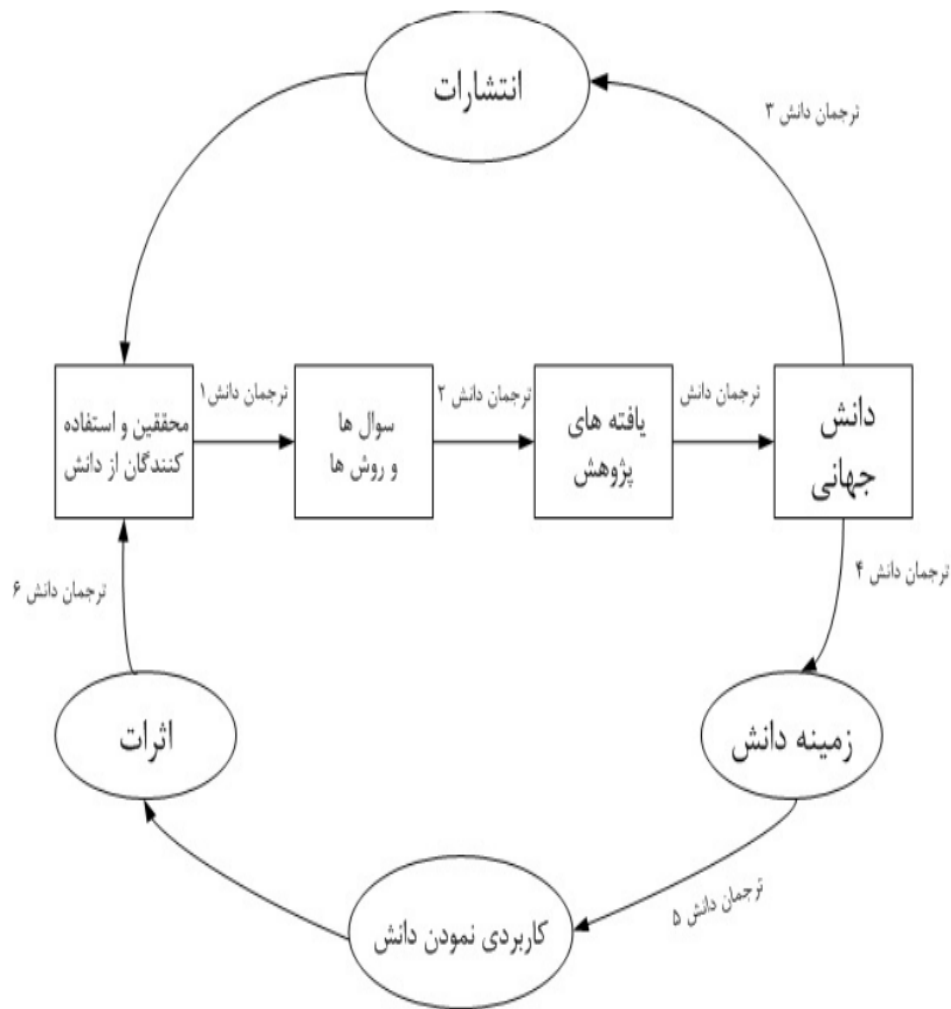
نکات مهم در تعریف ها و اصول ترجمان دانش

- تأکید بر کاربرد دانش حاصل از تحقیقات
- شامل تمام مراحل بین تولید و کاربرد دانش جدید
- لزوم مشارکت مداوم تولیدکنندگان و کاربران دانش
- اصل مهم تعاملی و غیرخطی بودن و ارتباطات چندسویه
- فرایندی بین رشته ای
- آگاهی از زمینه های اجتماعی جامعه توسط محقق احتمال تأثیر بر تصمیم گذاران بیشتر
- اگر علم نتواند درکی از شواهد را در بین سیاست گذاران ایجاد نماید، آنگاه آن ها بر شواهد دیگر در تصمیم گیری های خود تکیه می نمایند.
- محققان باید بیشتر تمرکز خود را بر تغییر عقاید بگذارند تا بر ارزش های چالش برانگیز.
- عمل مبتنی بر شواهد
- میزان ارتباط و پیوستن سیاست گذاران به تحقیق و محققان به چگونگی و محل و علت این گونه پیوستن بستگی دارد.
- قدرت رقابت سازمان ها را بیشتر می کند و به آن ها امکان می دهد که خود را سریع تر با تغییر و نوآوری ها هماهنگ سازند.

○ کشف یا تولید دانش... تعامل مداوم محققین و کاربران و ادغام تحقیقات و دانش یکپارچه

○ ترجمه دانش تولید شده... تطبیق و ساده سازی

○ انتشار یافته ها ... انتقال به کاربر نهایی



شکل ۱. مراحل انتقال پژوهش در چرخه ترجمه دانش (مؤسسه تحقیقات بهداشتی کانادا، ۲۰۰۶)

- ترجمان دانش ۱: تعیین سوالات و روش اجرای تحقیق
- ترجمان دانش ۲: اجرای تحقیق
- ترجمان دانش ۳: انتشار نتایج تحقیق
- ترجمان دانش ۴: تبدیل نتایج تحقیق به پیام های قابل فهم توسط گروه های مختلف
- ترجمان دانش ۵: تصمیم گیری و عمل بر اساس یافته های تحقیق
- ترجمان دانش ۶: طرح سوالات جدید برای تحقیقات آتی بر اساس بازخوردهای منتج از نتایج تحقیق

توجه به ترجمان دانش قدمت بیشتری در حوزه پزشکی دارد

جدول ۱. میزان مقاله‌های مرتبط با ترجمان دانش در پایگاه‌های اطلاعاتی

پایگاه	مقالات پزشکی		مقالات غیرپزشکی	
	کل	فراوانی درصد	فراوانی درصد	درصد
ساینس دایرکت	۱۱۵	۹۴	۸۱/۷۳	۲۱
تیلور و فرانسیس	۳۰	۱۸	۶۰	۴۰
اریک	۴	۴	۱۰۰	۰
امرالد	۳	۱	۳۳/۳۳	۲
مجموع	۱۵۲	۱۱۷	-	۳۵

جدول ۲. فراوانی موضوعات تخصصی ترجمان دانش حوزه پزشکی در پایگاه‌های اطلاعاتی

مجموع	Taylor & Francis	Eric	Emerald	Science Direct	موضوع
۳۷	۱	۰	۰	۳۶	بیماری‌ها
۲۵	۱۰	۱	۰	۱۴	سلامت
۲۱	۴	۱	۰	۱۶	آموزش و استانداردها
۲۰	۳	۱	۱	۱۵	پزشکی مبتنی بر شواهد
۵	۰	۰	۰	۵	پرستاری
۴	۰	۰	۰	۴	مدیریت درد
۴	۱	۱	۰	۲	درمان
116	19	4	1	92	مجموع

جدول ۳. فراوانی موضوعات تخصصی ترجمان دانش حوزه غیرپزشکی در پایگاه‌ها

مجموع	Taylor & Francis	Eric	Emerald	Science Direct	موضوع
۱۱	۰	۰	۱	۱۰	نظام‌های رایانه‌ای
۹	۳	۰	۰	۶	ترجمان
۸	۵	۰	۰	۳	آموزش
۳	۱	۰	۰	۲	سایر
۲	۱	۰	۰	۱	هستی‌شناسی
۱	۰	۱	۰	۰	مدیریت دانش
34	۱۰	۱	۱	۲۲	مجموع

چرا «ترجمان دانش» اهمیت دارد؟

- در گزارش جهانی «دانش برای سلامت بهتر» در سال ۲۰۰۴ اعلام شد اکتشافات بیومدیکال تنها در صورتی می توانند باعث ارتقای سلامت جامعه شوند که برای ایجاد تغییرات، خصوصا در زمینه های اجتماعی، سیاسی، سیستمهای بهداشتی و گروههای جمعیتی، به کار گرفته شوند.

نکته

مطالعات نشان داده است که نتایج پژوهش هنگامی بر تصمیم گیری های مدیران و سیاست گذاران موثر است که به صورت ایده ارائه شود و نه به شکل داده های خام.

در استخراج پیام پژوهش، کیفیت و نوع مطالعه و قدرت شواهد حاصل از آن، نقش عمده ای دارد.

ارائه پیام به صورت ایده قابل اجرا، باید دارای کیفیت مناسب باشد. این نوع پیام باید از **مجموعه پژوهش ها** استخراج شده و **مبتنی بر شواهد محکم** باشد.

مطالعات دارو ... چند مطالعه ... مرور سیستماتیک

Outcome Evidence End Users Target Audience Knowledge Translation Knowledge Management KMb Learning Organization Dissemination Knowledge Mobilization Sustainable KT Processes Intermediary audiences KT target audience Knowledge Transfer Improving climate Outcome Evaluation KTA Knowledge Brokering Knowledge Exchange Knowledge Users KE Organizational Learning Implementation Knowledge Uptake Knowledge To Action Stakeholders Research-Practice Gap

اهداف

- انتقال دانش تولید شده حاصل از طرحهای پژوهشی دانشگاه علوم پزشکی
- افزایش تعامل بین محققان و جامعه، تصمیم گیرندگان و سیاستگذاران
- ارتقاء آگاهی و اطلاع رسانی از نتایج پژوهشهای علوم پزشکی

شیوه نامه استقرار فرآیند ترجمان دانش در مرکز یا گروه آموزشی

● از نمایندگان ترجمان دانش در مراکز تحقیقاتی و گروه های آموزشی دانشگاه انتظار می رود برای استقرار فرآیند ترجمان دانش در مرکز یا گروه آموزشی مربوطه، مطابق گام های عملیاتی زیر اقدام نمایند.

کام اول: سوال پژوهش (شناسایی نیازهای تصمیم گیرندگانی که از نتایج تحقیق استفاده می کنند و تبدیل آنها به صورت موضوع پژوهش).

۱-۱ شناسایی مخاطبین طرح های تحقیقاتی:

تهیه فهرست جامعی از سازمانهایی که می توانند از نتایج پژوهشهای مرکز/گروه استفاده کنند.

۱-۲ معرفی توانمندی های مرکز/گروه:

- اعلام زمینه ها و ظرفیتهای پژوهشی مرکز/گروه به سازمانهای استفاده کننده.
- تهیه بانک های اطلاعاتی از مشخصات و توانمندیهای پژوهشگران مرکز/گروه و قرار دادن این اطلاعات در دسترس سایر سازمانها.

۱-۳ تعیین اولویت های پژوهشی:

- برگزاری جلسات منظمی با افراد یا سازمانهای استفاده کننده از نتایج پژوهش برای شناسایی اولویتهای آنها.
- اطلاع رسانی به پژوهشگران مرکز/گروه در مورد اولویتهای تحقیقاتی سایر سازمانها از طریق وب سایت، بانک اطلاعاتی و غیره.
- تعیین اولویتهای پژوهشی مرکز/گروه با حضور نمایندگان سازمانهای اجرایی و یا استفاده کنندگان از نتایج پژوهش.
- قرار دادن فهرست به روز شده اولویتهای تحقیقاتی مرکز/گروه در دسترس پژوهشگران.

۱-۴ زمینه سازی اجرای پژوهش های مرتبط:

برگزاری جلسات منظم و هدفدار با استفاده کنندگان از نتایج پژوهش برای توسعه همکاری و استفاده از ظرفیتهای متقابل (شبکه همکاری).

گام سوم: تولید دانش (تولید شواهدی که در تصمیم گیری ها قابل استفاده باشند).

۲-۱ تعیین اولویت انتخاب طرح های تحقیقاتی:

اولویت دادن به پژوهش هایی که منجر به تولید "پیام قابل انتقال" با سطح بالایی از شواهد می شوند (مانند انجام مطالعات مروری منظم و یا فعالیتهای تولید راهنماهای بالینی و . .).

۲-۲ جلب همکاری مخاطبین:

مشارکت دادن گروه هایی که بایستی از نتایج تحقیق استفاده کنند در طراحی یا انجام تحقیق.

۲-۳ جلب اطمینان مخاطبین از کیفیت انجام طرح های تحقیقاتی:

- ایجاد برنامه تضمین کیفیت (پروتکل های انجام پرسشگری و یا آموزش کارکنان پژوهش) برای اطمینان استفاده کنندگان از نتایج تحقیق نسبت به کیفیت پژوهش های انجام شده در مرکز/گروه.
- انجام فعالیتهای کنترل کیفیت (پایش برنامه اجرا به صورت داخلی توسط گروه تحقیق و یا نظارت خارج از آن) در مورد کلیه طرح های تحقیقاتی.

۲-۴ توجه به زمان قابل قبول در انجام طرح های تحقیقاتی:

- در نظر گرفتن زمان قابل قبول بین "مشخص شدن موضوع پژوهش" تا "شروع پژوهش" (فرآیند بررسی پیشنهاد پژوهش).
- توجه به مدت زمان انجام طرح ها و نبود تاخیر در انجام آنها (طرح های کاربردی بایستی در زمان مفید به نتیجه برسند).
- در نظر گرفتن زمان قابل قبول بین "پایان پژوهش" تا "ارایه نتایج در قالب گزارش" (فرآیند ارائه نتایج پژوهش).

۳-۱ تعیین فرآیند انتقال، مارچ، مار، تریسمان دانش:

تدوین شیوه نامه ای که مشخص کند نتایج کدام یک از پژوهش های خاتمه یافته باید به گروه های مخاطب (غیر از سایر محققین و سازمانهای ارایه دهنده منابع پژوهشی) انتقال یابند.

۳-۲ آموزش پژوهشگران در موارد زیر:

- فرآیند انتقال دانش حاصل از پژوهش و چگونگی انجام آن.
- تبدیل نتایج تحقیقات به صورت پیام های قابل انتقال به مخاطب.
- مهارتهای ارتباطی.

۳-۳ استفاده از خدمات انتقال دانش:

فراهم سازی امکان استفاده پژوهشگران از خدمات کسانی که با مهارتهای انتقال دانش آشنایی دارند. (افرادی که در سازمان ما با این شرح وظیفه کار می کنند و یا خرید خدمات از افراد و نهادهای خارج از سازمان ما).

۳-۴ تعیین مخاطبین:

درج فهرستی از استفاده کنندگان از نتایج پژوهش برای تمامی طرح های تحقیقاتی.

۳-۵ تدوین پیام قابل انتقال:

تدوین پیام قابل انتقال به مخاطبین در کلیه مقالات حاصل از پژوهش های مبتنی بر ترجمان دانش که در مجلات علمی دانشگاه منتشر می شوند.

۳-۶ پیش بینی زمان لازم برای انتشار:

لازم است زمان ارسال مقالات تا انتشار آنها در مجلات به نحوی باشد که مداخله های حاصل از پژوهش در زمان معقول به نتیجه برسند (با توجه به نیاز تصمیم گیران به دسترسی سریع به نتایج تحقیق).

۳-۷ درج پیام در گزارش نهایی:

تدوین چارچوب گزارش نهایی طرح های پژوهشی به صورتی که سازمانها یا افراد استفاده کننده از نتایج تحقیق، پیام قابل انتقال را به سادگی شناسایی کنند.

۳-۸ برآورد تسهیلات مورد نیاز:

پیش بینی منابع مالی، تجهیزات و زمان لازم جهت تهیه محتوی مناسب گروه مخاطب و انتشار نتایج پژوهش ها (غیر از انتشار در مجلات علمی پژوهشی و یا شرکت در همایش ها).

۳-۹ انتشار نتایج طرح های تحقیقاتی به شیوه های زیر:

- وب سایت یا بانک الکترونیکی.
- برگزاری جلسات با مخاطبین و تصمیم گیرندگان.
- برگزاری برنامه منظم با رسانه های عمومی و اختصاصی (مانند نشریات مربوط به زنان یا جوانان).

۳-۱۰ توجه به قوانین مالکیت معنوی:

راهنمایی پژوهشگران در مورد لزوم توجه به قوانین مالکیت معنوی در مورد انتشار نتایج پژوهش ها پیش از انتشار آنها در مجلات.

۳-۱۱ ارزیابی فعالیتهای ترجمان دانش:

تعیین ملاک هایی جهت ارزیابی فعالیتهای پژوهشگران برای انتقال دانش حاصل از پژوهش.

۳-۱۲ تشویق و ایجاد انگیزه:

تدوین سازوکاری برای تشویق طرح های ترجمان دانش، از جمله اعطای امتیاز برای ارتقاء یا ترفیع پژوهشگران.

۳-۱۳ بررسی استفاده از نتایج پژوهش ها:

- انجام پژوهشهایی در مورد میزان استفاده از شواهد (پژوهش های داخلی یا خارجی) توسط تصمیم گیرندگان.
- شناسایی موانع احتمالی تغییر رفتار تصمیم گیرندگان برای استفاده از نتایج پژوهش ها.

محقق بالای سر کار ایستاده

گام چهارم: ترویج استفاده از شواهد (کمک به تصمیم گیرندگان برای استفاده بهتر از نتایج پژوهشها)

۴-۱ برگزاری برنامه های آموزشی:

- برنامه هایی مانند "پزشکی مبتنی بر شواهد" و یا "تصمیم گیری مبتنی بر شواهد" برای ارایه دهندگان خدمات یا مدیران.
- برنامه هایی برای ترویج استفاده از ابزارهایی که تصمیم گیری مبتنی بر شواهد را تقویت می کنند، مانند تولید شواهد "مطالعات مروری سیستماتیک" و "راهنماهای بالینی".

۴-۲ کمک به تصمیم گیرندگان:

شرکت پژوهشگران مرکز / گروه در کمیته های فنی برای کمک به تصمیم گیری در سازمانهای اجرایی، مدیریت بیمارستانها و نیز گروه های حمایت کننده از سلامت بیماران و مردم.

۴-۳ ارسال یادآور:

ارسال یادآور به تصمیم گیرندگان، برای پیگیری نتایج پژوهش هایی که قبلاً نتایج آنها را ارسال کرده ایم.

چرا انتخاب گروه مخاطب پیام اهمیت دارد؟

● هدف از انتقال دانش، تغییر رفتار در گروه مخاطب است و به همین دلیل ما گروه مخاطب را گروه تصمیم گیرنده محسوب می نمائیم و نه فقط استفاده کننده از دانش، زیرا تغییر رفتار مخاطبین در نتیجه تصمیماتی که اخذ می نمایند اتفاق می افتد. تحقیقات نشان داده اند که برای موفق بودن فرایند انتقال دانش، مخاطب پیام باید بطور واضح مشخص شود و استراتژی انتقال دانش باید بطور دقیق بر اساس نوع تصمیماتی که مخاطب با آنها روبرو است و نوع محیطی که در آن زندگی و یا کار می کند برنامه ریزی شود. نکته مهم و اساسی این است که هم پیام و هم استراتژی انتقال پیام باید بر اساس نوع مخاطب آن تنظیم گردند.

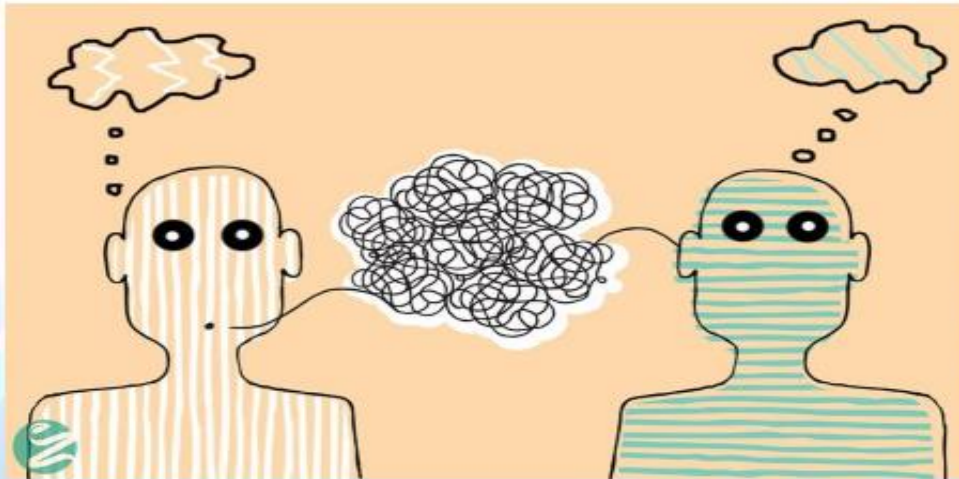


اولین قدم در مراحل ترجمان دانش

مخاطبین

- شناسایی مخاطبین
- تعیین خصوصیات آنها

مهمترین نکته در ترجمان دانش تعامل بین تولیدکنندگان دانش و تصمیم گیرندگان یا مخاطبین می باشد.



A tale of two citations !



Errami M. Garner H. A tale of two citations *Nature*, Volume 451, Issue 7177, 24 January 2008, Pages 397-399

ترجمان دانش موضوعی است فرایندی که در آن حداقل سه گروه باید مشارکت نمایند: محقق، سیاستگذار و مجری

Policy brief

خلاصه سیاستی

- خلاصه سیاستی، یک رویکرد جدید در تولید و ارائه شواهد برای تصمیم گیرندگان و سیاستگذاران است که تلفیقی از مرورهای نظام مند و شواهد محلی است. خلاصه های سیاستی، شکلی از گزارش هستند
- برای مدیران، قانونگذاران، سیاستگذاران و کسانی که تا حدی در مورد موضوع اطلاعی دارند، اما با این حال، نیاز فوری به پیش زمینه ای عمومی و کلی دارند، تهیه می کنند.

چند نمونه خلاصه سیاستی

- نوشتارهای سیاستی انواع مختلفی دارند. از خلاصه ها گرفته تا یادداشت ها و خلاصه های سیاستی.
- علیرغم شباهت ها میان نوشتارهای سیاستی با نوشتارهای آکادمیک از جمله مقالات، تفاوت هایی نیز میان این دو وجود دارد.
- جدول شماره ۱ مقایسه دو نوع سبک نوشتاری آکادمیک و سیاستی را نشان داده است.

جدول ۱. مقایسه سبک‌های نوشتاری حرفه‌ای (پیناک، ۲۰۱۱: ۱۴۴)

معیار مقایسه	نوشتار آکادمیک	نوشتار سیاستی
حوزه حرفه‌ای	استادان و دانشجویان فارغ‌التحصیل	کارمندان دولت، کارمندان بخش غیرانتفاعی، گروه‌های مدافع، اندیشکده‌ها، شهروندان
شکل‌ها	مقالات کنفرانسی، مقالات نشریه‌ای، کتب	خلاصه‌ها، یادداشت‌ها، دادخواست‌ها، گزارش‌های هیئت دولت
مخاطب هدف	دانشگاهیان	سیاست‌گذاران
اهداف	نظریه‌پردازی و آزمون فرضیه	متقاعد کردن مخاطبان، ارائه اطلاعات، بررسی سیاست‌های بدیل
تأکید	نظریه‌پردازی قوی، استفاده زیاد از شواهد	متقاعدکننده، کوتاه، جمع و جور و بهنگام

فصلنامه سیاست‌های راهبردی و کلان

جدول ۲. برخی از تعاریف خلاصه سیاستی

منبع	تعاریف
(یانگ و کوئین، ۲۰۰۷)	خلاصه‌های سیاستی، اسناد کوتاهی هستند که یافته‌ها و توصیه‌هایی را از یک پروژه پژوهشی، برای یک مخاطب و خواننده غیرمتخصص ارائه می‌دهند. آن‌ها ابزاری کلیدی برای برقراری ارتباط میان یافته‌های پژوهشی با بازیگران سیاست هستند.
(جونز و ولش ۲۰۰۸؛ میلر، ۱۹۹۰؛ استن و همکاران، ۲۰۰۱ و بیز و کیتینگ، ۲۰۰۹)	خلاصه‌های سیاستی، یکی از مهم‌ترین ابزارهای مورد استفاده برای ائتلاف سیاستی درون دولت و سازمان‌های غیردولتی هستند.
(بی‌یُن و همکاران، ۲۰۱۲)	خلاصه سیاستی، یک سند خوداتکای کوتاه است که مسئله سیاستی خاصی را در اولویت قرار می‌دهد و شواهدی را به زبان غیرفنی و همه‌فهم ارائه می‌کند.

هدف

- هدف خلاصه سیاستی این است که مخاطب مورد نظر خود را نسبت به اضطرار و ضرورت توجه به یک مسئله خاص، مجاب و متقاعد کند.
- درواقع به مخاطبین تلنگری می زند که در قبال مسئله مورد نظر اقدامی عملی انجام دهند.

آیا همه خلاصه‌سیاستی‌ها یکسان نوشته می‌شوند؟

- تفاوت در خلاصه‌ها نه تنها در تعاریف، بلکه تا حدی زیادی در ساختار و شکل آنها نیز وجود دارد؛
برای مثال ممکن است گزینه‌های سیاستی ارائه کنند یا نکنند،
گزینه‌های خاصی را توصیه کنند یا نکنند
و ممکن است مبتنی بر شواهد پژوهشی باشند یا نباشند.

تفاوت های policy memos و policy brief

● در میان نوشتارهای سیاستی، یادداشت های سیاستی (policy memos) و خلاصه های سیاستی (policy brief) شباهت های بیشتری به یکدیگر دارند. یادداشت سیاستی، یک نوشته عملی و حرفه ای است که طول آن می تواند یک صفحه تا دو صفحه باشد. یادداشت سیاستی، تحلیل و توصیه هایی را برای یک مخاطب معین در ارتباط با یک وضعیت یا موضوع خاص ارائه می دهد.

جدول ۳. مقایسه میان یادداشت سیاستی و خلاصه سیاستی

ملاک مقایسه	یادداشت سیاستی	خلاصه سیاستی
نویسنده	مشاور دولت	ذی نفع غیردولتی، اندیشکده، سازمان بخش خصوصی، سازمان‌های مردم‌نهاد
مخاطبان	صرفاً مقامات دولتی	مقامات دولتی - نمایندگان پارلمان و عموم مردم
اندازه مطالب	یک تا دو صفحه	چندین صفحه
محتوا	اقدام‌محور، سنجیدن و مقایسه بدیل‌ها، تمرکز بر توصیه‌های سیاستی از نقطه نظر دولت.	اقدام‌محور، سنجیدن و مقایسه عمیق‌تر بدیل‌ها، تمرکز بر توصیه‌های سیاستی منتخب از دیدگاهی جانب‌دارانه با هدف متقاعد کردن دولت به اقدام

ساختار خلاصه های سیاستی

دستورالعمل واحدی برای ساختار خلاصه سیاستی وجود ندارد.

اگرچه دستورالعمل ها بر اصول کلی اجماع دارند، هیچ فرمت واحدی به عنوان بهترین فرمت به اثبات نرسیده است؛ بنابراین نویسنده پس از بررسی تعداد زیادی از خلاصه ها، بدین نتیجه رسیده است که عناصر متداول ساختاری یک خلاصه سیاستی بدین شرح هستند:

عنوان مقاله،

خلاصه اجرایی،

بستر و اهمیت مشکل،

نقد گزینه های سیاستی،

توصیه های سیاستی،

پیوست ها

و منابع.

گام های نگاشت یک خلاصه سیاستی

❖ **ابرسی مسئله:** یکی از خصوصیات بارز خلاصه ها، مسئله محوری آنهاست؛ نویسنده باید در این مرحله باید به سؤالاتی از قبیل آیا مسئله، عمومی است یا خصوصی؟، چگونه عمومی یا خصوصی است؟ پاسخ دهد.

❖ **۲ شناسایی مخاطب یا مخاطبین:** نویسنده باید از خود سؤال کند که این خلاصه را برای چه کسی مینویسم؟ چقدر آنها از موضوع آگاهی و شناخت دارند؟ چگونه آنها این پیام را می پذیرند؟

❖ **۳ شناسایی بازیگران و منافعشان:** برای شناسایی منافع بازیگران باید به این سؤالات پاسخ داد: منافع بازیگران چه چیزهایی هستند؟ کدامیک از بازیگران مربوطه، منافع یکسانی با مخاطب شما دارند؟ کدامیک از آنها منافع متفاوت یا حتی متعارض دارند؟ چگونه منافعشان متفاوت یا متعارض است؟

ابزار: نقش آفرینان کلیدی، تحلیل رسانه اجتماعی، ماتریس منفعت و تعادل

اگر نویسنده هدف خود را به خوبی تعریف کرده باشد، بهتر می تواند مرتبط ترین نقش آفرینان و منافع هر یک از آنان را شناسایی کند.

بدون شناسایی دقیق و روشن بازیگران درگیر در مسئله و منافعشان، خلاصه سیاستی به ابهام می انجامد و بنابراین مفید نخواهد بود

❖ **۴ارائه توصیه ها و رهنمودهای عملی برای اقدام:** توصیه سیاستی، باید منعکس کننده تحلیل منافع ذینفعان باشد. آخرین گام این است که نویسنده، راه و روش و رهنمودی عملی را به مخاطب خود ارائه دهد تا وی بتواند سیاست را به همگان یا عموم مردم بقبولاند.

گام آخر، به مخاطب کمک میکند تا برای اجرای سیاستی که نگارنده خلاصه توصیه کرده است، حمایت به دست آورده و اجماع حاصل کند.

سپاسگزارم از توجه شما عزیزان